



**UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE**

**FACULTÉ DES LETTRES**

Département d'études est-asiatiques

**Claire-Akiko Brisset**

**Curriculum vitae**

**Publications et activités scientifiques**

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Curriculum vitae .....        | p. 2  |
| Publications .....            | p. 7  |
| Activités scientifiques ..... | p. 15 |

**Professeure ordinaire en études japonaises**  
**Faculté des Lettres**  
**Université de Genève**

**Adresse professionnelle**

Université de Genève  
Département d'études est-asiatiques (ESTAS)  
Faculté des lettres  
Rue De-Candolle 5  
1211 Genève 4

**Courriel** : claire-akiko.brisset@unige.ch

**Rattachement** : membre associé du Centre de recherches sur les civilisations de l'Asie orientale (CRCAO, UMR 8155, Paris), depuis 2018

**Titre** : correspondant français de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (Institut de France), depuis 2016

**Domaine de recherche** : histoire culturelle du Japon

**Thématiques de recherche** :

1. rapports entre texte et image dans le Japon prémoderne et moderne : en particulier la tradition cryptographique et la mise en image de textes
2. anthropologie culturelle de l'écriture et de la peinture au Japon (discours et pratiques)
3. circulation des motifs narratifs dans le corpus didactique (*setsuwa bungaku*) à l'époque classique et médiévale
4. rapports entre écriture et oralité dans le Japon prémoderne : en particulier la poésie en japonais (*waka*) et les récits guerriers (énonciation, performativité, genre et réception)
5. études filmiques

**Membre de sociétés savantes** :

- Société Suisse-Asie, depuis 2018
- Société asiatique, depuis 2016
- Japan Art History Forum (JAHF), depuis 2010
- International Association of Word and Image Studies (IAWIS), depuis 2008
- European Association for Japanese Studies (EAJS), depuis 2008
- Société française des études japonaises (SFEJ), depuis 1999
- Centre d'étude de l'écriture et de l'image (CEEI), depuis 1998

**I. PARCOURS PROFESSIONNEL**

**2018-** professeure ordinaire en histoire culturelle du Japon, U. de Genève

**2001-2018** maîtresse de conférences en langue et civilisation du Japon, U. Paris-Diderot (habilitée à diriger des recherches depuis 2011, et hors classe à partir de 2016)

## II. FORMATION UNIVERSITAIRE

- 2011** habilitation à diriger des recherches sur travaux à l'U. Paris Diderot (jury : B. Fraenkel, A. Horiuchi, J.-N. Robert, I. Smits, S. Terada, rapporteurs extérieurs : C. Marquet et J. Mostow)
- 2000** thèse de doctorat en études de l'Extrême-Orient, « Les *ashide* dans le Japon ancien à la croisée du texte et de l'image – de quelques peintures et laques cryptographiques de Heian et de Muromachi », direction : C. Sakai, U. Paris Diderot (jury : A. Bayard-Sakai, A.-M. Christin, J. Pigeot, J.-N. Robert et C. Sakai)
- 1997** diplôme d'études avancées (DEA) en études de l'Extrême-Orient, « Les *ashide* sur laque : problèmes méthodologiques et commentaire », direction : J. Pigeot, U. Paris Diderot
- 1996** maîtrise en études de l'Extrême-Orient, direction : J. Pigeot, U. Paris Diderot, « Étude à propos du concours de peintures de Fujiwara no Enshi (1050), à partir de l'anecdote 393 du *Kokon chomon-jû* et du *kana nikki* »
- 1990** maîtrise de Lettres classiques, « Cassandre et la parole », direction : A. Michel, U. Paris 4-La Sorbonne
- 1985** baccalauréat, série A1 (philosophie, mathématiques)

## III. DISTINCTIONS SCIENTIFIQUES, INVITATIONS ET BOURSES D'ÉTUDES

### a- Prix et distinctions scientifiques

- 2022** Prix Histoire de l'art et Prix du jury des Perles du Beau Livres 2022 pour Anne-Marie Christin (dir.), coordination scientifique de C.-A. Brisset et Terada Torahiko, *Paravents japonais. Par la brèche des nuages*, Paris, Citadelles & Mazenod, 2021
- 2016** correspondant français de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
- 2010** prix Jean Reynaud de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres pour l'ouvrage : *À la croisée du texte et de l'image : paysages cryptiques et poèmes cachés (ashide) dans le Japon classique et médiéval* (Collège de France, 2009)
- 2010** prix Shibusawa-Claudiel pour l'ouvrage : *À la croisée du texte et de l'image : paysages cryptiques et poèmes cachés (ashide) dans le Japon classique et médiéval* (Collège de France, 2009)
- 1997** prix Jean Schneider-Louis Forest 1997 (Lettres et Sciences Humaines) de la Chancellerie des Universités de Paris

### b- Invitations

- 2019** colloque international « The Many Shapes of Meaning: Object and Performance in Asia », U. de Kyûshû (7-8/12/2019)
- 2019** colloque international « Reuse and Recycling in Japanese Visual, Material, and Textual Culture », U. d'Edinburg (13-14/05/2019)

- 2019** *workshop* international « The *Tekagami-jô* and the *Tôdaiji-gire* in Context », U. de Yale (28-30/03/2019)
- 2018** McClellan Visiting Fellow in Japanese Studies, Council on East Asia Studies, U. de Yale (26/02-02/03)
- 2016** colloque international « The Materiality of the Sacred in Medieval Japan and Europe: Buddhism, Shinto, Christianity », co-organisé par l'U. de Heidelberg et par l'U. de Nagoya, U. de Heidelberg (29/02-02/03)
- 2014** *worskshop* « The Iconicity of Script in Manuscripts from Asia, Africa, America, and Europe », Centre for the Study of Manuscript Cultures, U. de Hambourg (31/10-01/11)
- 2013** colloque international « Moving Signs & Shifting Discourses. Text and Image Relations in East Asian Art », Freie Universität Berlin (26-28/06)
- 2011** séjour de recherche au National Institute of Japanese Literature (Kokubungaku kenkyû shiryôkan), Tôkyô
- 2010** invitation à la Maison franco-japonaise (Tôkyô) à l'occasion du Prix Shibusawa-Claudiel décerné à l'ouvrage : *À la croisée du texte et de l'image : paysages cryptiques et poèmes cachés (ashide) dans le Japon classique et médiéval* (Collège de France, 2009)
- 2006** séjour de recherche au National Institute of Japanese Literature
- 2003** 27<sup>e</sup> Colloque international de littérature japonaise *Hyôsetsu, mohô, orijinariti : Nihonbungaku no sôzôryoku wo tou – Plagiarism, imitation, originality : questioning the imagination of Japanese Literature*, National Institute of Japanese Literature (13-14/11)
- 2002** séjour de recherche au National Institute of Japanese Literature
- 2001** *Keynote speaker* au 25<sup>e</sup> Colloque international de littérature japonaise *Zôkei to Nihobungaku : Images and Japanese Literature*, National Institute of Japanese Literature (15-16/11)

#### c- Bourses d'études

- 2001** bourse post-doctorale de la Japan Society for the Promotion of Science
- 1998-1999** séjour à l'U. de Waseda (Tôkyô) en tant que chercheuse invitée (*exchange researcher*) dans le cadre des échanges avec la Chancellerie des Universités de Paris
- 1996** bourse de DEA du CROUS de Paris

#### IV. EXPERTISE SCIENTIFIQUE

- 2021-** membre du conseil scientifique de l'École française d'Extrême-Orient
- 2020** membre du COS (PR, études japonaises), U. de Strasbourg
- 2019** membre du COS (PR, études japonaises), U. d'Aix-Marseille
- 2015** membre du COS (MCF, études japonaises), U. Bordeaux-Montaigne
- 2014** membre du COS (MCF, études japonaises), U. de Strasbourg
- 2012** membre du COS (MCF, études japonaises), U. d'Aix-Marseille
- 2010** membre du COS (MCF, études japonaises), U. de Toulouse Le Mirail

**2010-2016** membre du comité de la Fondation pour l'Études de la Langue et de la Civilisation Japonaises (sous égide de la Fondation de France)

**2005-2008** membre titulaire extérieure de la commission de spécialistes de l'INALCO

**2004-2007** membre élue de la section 15 du Conseil national des universités

## **V. COURS ASSURES A L'UNIVERSITÉ DE GENÈVE**

**2020-2021** co-organisation du séminaire Questions de recherche de la Faculté des Lettres (BA et MA)

**2020-** co-organisation du Séminaire de méthodologie en études est-asiatiques (BA)

**2019-** Le cinéma japonais : une introduction (BA)

**2019-** Introduction à la grammaire du japonais classique (BA)

**2018-2019** Introduction à la culture visuelle du Japon (BA)

**2018-2019** Introduction à l'histoire culturelle du Japon (BA)

**2018-** Séminaire d'analyse filmique (MA)

**2018-** Séminaire de lecture de textes en japonais classique (MA)

## **VI. SEMINAIRES INVITÉS DANS D'AUTRES ETABLISSEMENTS**

**2013-2016** chargée de conférence sur le thème « Peinture et discours dans le Japon pré-moderne. Étude de la section "Peinture" du Recueil des traditions de jadis et de maintenant (*Kokon chomon-jū*) », à l'École pratique des hautes études (EPHE)

**2013-2014** chargée de séminaire sur le thème « Anthropologie visuelle du Japon pré-moderne : autour de l'animation des figures bouddhiques », à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS)

## **VII. RESPONSABILITÉS COLLECTIVES**

### **a- Responsabilités à l'Université de Genève**

**2022-** membre du comité scientifique du Certificat en études visuelles, U. Genève

**2021-** membre du conseil scientifique de la Maison de l'histoire, U. Genève

**2020-** membre de l'instance de site Uni Bastions, Faculté des Lettres

**2019-** responsable de l'unité d'études japonaises, département ESTAS

**2019-** membre suppléante, puis titulaire de la Commission de recherche du Fonds national suisse de la recherche scientifique (COREC) de l'Université de Genève

**2019-** membre de la Commission de l'égalité (CODEG) de la Faculté des Lettres

### **b. Responsabilités à l'UFR LCAO et au CRCAO**

**2014-2018** présidente du conseil scientifique de l'UFR LCAO

**2014-2018** directrice de l'équipe Civilisation japonaise du CRCAO

- 2009-2012** responsable de la mention de licence pour l'UFR LCAO (4 licences)
- 2008-2018** membre élue du Conseil scientifique de l'UFR LCAO
- 2008-2012** responsable pour la section Japon et coordinatrice pour l'UFR LCAO des relations avec le département LANSAD
- 2008-2012** directrice des études pour la Licence de japonais
- 2006-2010** (sauf 2007-2008) webmestre du site et responsable de la lettre de diffusion électronique de l'UFR LCAO
- 2005-2007** responsable de la 2<sup>e</sup> année de Licence de japonais, responsable de la Licence de japonais et co-responsable de la mention de licence pour l'UFR LCAO
- 2004-2005** co-responsable du DEUG de japonais
- 2003-2005** responsable Erasmus-Socrates pour la section Japon de l'UFR LCAO
- 2002-2005** co-porteuse de projet pour l'UFR LCAO pour les 4 Licences et les 4 Masters dans le cadre de l'application de la réforme Licence Master Doctorat à U. Paris Diderot (basculement à la rentrée 2005)
- 2001-2006** responsable pour la section Japon et coordinatrice pour l'UFR LCAO de la mention Français Langue Étrangère (FLE)

#### **c- Responsabilités collectives dans un autre cadre**

- 2002-2005** membre du bureau de la SFEJ en tant que secrétaire générale
- 2000-2005** membre du conseil de la SFEJ

## **VI. JURYS DE CONCOURS**

- 2010-2014** membre du jury de l'agrégation externe de japonais (épreuve de langue classique)
- 2002-2003** membre du jury du concours d'entrée à l'École normale supérieure de Lyon

## PUBLICATIONS

### I. OUVRAGE

- 2009** *À la croisée du texte et de l'image : paysages cryptiques et poèmes cachés (ashide) dans le Japon classique et médiéval*, Paris, Collège de France, coll. Bibliothèque de l'Institut des Hautes Études Japonaises, 548 p.  
 - Prix Jean Reynaud de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 2010  
 - Prix Shibusawa-Claudé 2010  
 - Compte rendu de J. Pigeot, in *Arts asiatiques* n° 65, 2011, p. 191-194  
 - Compte rendu de M. Simon-Oikawa, in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 18, 2011 p. 255-258

### II. DIRECTION D'OUVRAGES COLLECTIFS

- 2021** co-édition scientifique avec Terada Torahiko de Anne-Marie Christin (dir.), *Paravents japonais. Par la brèche des nuages*, Paris, Citadelles & Mazenod, 280 p. (édition en italien chez Mondadori et en anglais chez Abbeville Press).  
 - Prix Histoire de l'Art et Prix du jury des Perles du Beau Livres 2022
- 2018** co-direction avec F. Dumora et M. Simon-Oikawa, *Rébus d'ici et d'ailleurs : écriture, image, signe*, Paris, Hémisphères / Nouvelles éditions Maisonneuve et Larose, 536 p.
- 2015** co-direction avec Itô Nobuhiro et Masuo Shin.ichirô, "*Shuhanron Emaki*" *Eiin to kenkyû : bunkachôbon-furansu toshokanbon to sono shûhen (Le Shuhanron emaki : facsimilé et étude, autour des manuscrits de l'Agence nationale de la culture, Tôkyô, et de la Bibliothèque nationale de France)*, Kyôto, Rinsen shoten, 424 p.
- 2014** co-direction avec E. Leggeri-Bauer et V. Béranger (eds), *Des mérites comparés du saké et du riz illustré par un rouleau japonais du XVII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Diane de Selliers éditeur / Bibliothèque nationale de France, 248 p.
- 2011** co-direction avec A. Brotons et D. Struve (eds), *De l'épopée au Japon : narration épique et théâtralité dans le Dit des Heike*, Paris, Riveneuve, 206 p.  
 - Compte rendu de F. Goyet, in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 19, 2012, p. 217-221  
 - Compte rendu d'O. Ammour-Mayeur sur Fabula
- 2010** co-direction avec P. Griplet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa (eds), *Nihon no moji-bunka o saguru: nichifutsu no shiten kara*, Tôkyô, Bensei shuppan, 448 p. (version japonaise révisée et augmentée *Du pinceau à la typographie. Regards japonais sur l'écriture et le livre*, 2006).
- 2009** direction de *L'Université et la recherche en colère. Un mouvement social inédit*, Bellecombe-en-Bauges, Éditions du Croquant, 368 p.



- 2008** direction de *Du bon usage des images : autour des codes visuels en Chine et au Japon*, revue *Extrême-Orient Extrême-Occident* n° 30, Paris, Publications universitaires de Vincennes, 205 p.
- 2006** co-direction avec P. Griolet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa (eds), *Du pinceau à la typographie. Regards japonais sur l'écriture et le livre*, EFEO, coll. Etudes Thématiques, vol. 20, 417 p.  
 - Compte rendu d'E. Lesigne-Audoly, in *Ebisu* n° 39, printemps-été 2008, p. 195-203  
 - Compte rendu d'A.-M. Christin, in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 15, 2008, p. 229-233

### III. ARTICLES OU CHAPITRES DANS DES OUVRAGES COLLECTIFS

- 2022** « Du bon usage de la cryptographie : allusions poétiques dans des laques du Japon classique et médiéval », in S. Houdart *et al.* (dir.), *Cryptographie. Journées d'études dédiées à L. Caillet*, Paris, Société d'ethnologie, p. 99-118.
- 2020** « L'éventail », in P. Singaravélou et S. Venayre (dir.), *Le magasin du monde. La mondialisation par les objets du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours*, Paris, Fayard, p. 86-89.
- 2019** « Voix et texte : autour de l'«épopée» au Japon », in I. Muzart-Fonseca dos Santos et J.-R. Valette (dir.), *Poétiques de Paul Zumthor (1915-2015)*, Paris, Classiques Garnier, p. 167-180.
- 2017** « Homerosu kara mita chûsei nihon no Heike monogatari », in Komine Kazuaki et Miyakoshi Naoto (eds), *Nihon bungaku no tenbô o hiraku*, vol. 4 : *Bungakushi no jikû*, Tôkyô, Kasama shoin, p. 331-342.
- 2017** résumé des conférences et travaux, *Annuaire. École pratique des hautes études. Section des sciences historiques et philologiques*, 148, 2015-2016, Paris, 2017, p. 395-404 et 404-408.
- 2015** résumé des conférences et travaux, *Annuaire. École pratique des hautes études. Section des sciences historiques et philologiques*, 146, 2013-2014, Paris, 2015, p. 360-372.
- 2015** « Introduction » (avec Itô Nobuhiro), p. 1-2, « Bunkachô-zô "Shuhanron emaki" no honkoku-shakubun-chûkai » (avec Itô Nobuhiro), et « Tekusuto to shite no "Shuhanron" : sono ekurichûru o megutte », in C.-A. Brisset, Itô Nobuhiro et Masuo Shin.ichirô (eds), *"Shuhanron Emaki" Eiin to kenkyû: bunkachôbon-furansu toshokanbon to sono shûhen*, Kyôto, Rinsen shoten, 2015, p. 22-68 et p. 70-92.
- 2014** « Riz et saké, une controverse parodique dans le Japon médiéval » et « Note sur la traduction », in E. Leggeri-Bauer, V. Béranger et C.-A. Brisset (dir.), *Des mérites comparés du saké et du riz illustré par un rouleau japonais du XVII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Diane de Selliers éd. / BnF, p. 17-40 et p. 41-43.
- 2011** « À propos de la récitation épique : la légende de Miminashi Hôichi », in C.-A. Brisset, A. Brotons et D. Struve (dir.), *De l'épopée au Japon : narration épique et théâtralité dans le Dit des Heike*, Paris, Riveneuve, 2011, p. 35-54.



- 2010** « De Siddhartha à Shitta : une *Vie du Buddha* dans le Japon du XVI<sup>e</sup> siècle », in C.-A. Brisset et P. Griolet (trad., intr. et notes), *La Vie du Buddha racontée et illustrée au Japon*, Paris, P.U.F. / Fondation Bodmer (Cologne), coll. Sources, p. 57-68.
- 2010** « Insei jidai ni okeru shûkyôteki shiteki kuriputogurafi-: Kunôji-kyô Yakusôyu-bon kandaigo no mikaeshi wo megutte », in C.-A. Brisset, P. Griolet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa (eds), *Nihon no moji-bunka o saguru: nichifutsu no shiten kara*, Tôkyô, Bensei shuppan, p. 227-250.
- 2009** « La "guerre de l'intelligence" m'a tuer », in C.-A. Brisset (dir.), *L'université et la recherche en colère. Un mouvement social inédit*, Bellecombe-en-Bauges, Éditions du Croquant, p. 5-38.
- 2008** « D'herbes et de roseaux : le végétal comme métaphore de l'écriture dans le Japon ancien », in C. Sakai et D. Struve (dir.), *Regards sur la métaphore : entre Orient et Occident*, Arles, Philippe Picquier, p. 211-228.
- 2008** « Genji bunka kara ashide no poetikkusu he », in Kojima Naoko, Komine Kazuaki et Watanabe Kenji (eds), *Genji monogatari to Edo bunka: Kashika sareru yûga*, Tôkyô, Shinwasha, p. 241-258.
- 2007** « Art bouddhique et cryptographie dans le Japon du XII<sup>e</sup> siècle : le cas du *Heike nôkyô* », in M. Simon-Oikawa (dir.), *L'écriture réinventée. Formes visuelles de l'écrit en Occident et en Extrême-Orient*, série Études japonaises n° 3, U. Paris Diderot / Les Indes Savantes, Paris, p. 11-24.
- 2006** « Du pouvoir de l'écriture : la légende du moine Kûkai (774-835) », in A. Kerlan-Stephens et C. Sakai (dir.), *Du visible au lisible. Texte et image en Chine et au Japon*, Philippe Picquier, p. 83-109.
- 2004** « Le *Heike monogatari* dans le Japon médiéval : un "chant pour les morts" ? », in J. Labarthe (dir.), *Formes modernes de la poésie épique. Nouvelles approches*, Bruxelles, Peter Lang, p. 451-466.
- 2002** « Ashide-e to waka to – Reizeike Shiguretei bunko no Motosuke shû wo megutte », in *Zôkei to Nihonbungaku (Images and Japanese Literature)*, Dai 25 kai kokusai Nihonbungaku kenkyû shûkai kaigiroku (Proceedings of the 25<sup>th</sup> International Conference on Japanese Literature), Tôkyô, National Institute of Japanese Literature, p. 89-101.
- 1999** « Les *ashide* : entre texte et image », in J.-P. Berthon et A. Gossot (dir.), *Japon Pluriel 3, Actes du troisième colloque de la Société Française des Etudes Japonaises*, Arles, Philippe Picquier, p. 407-416.

#### IV. ARTICLES DANS DES REVUES A COMITE DE LECTURE

- 2020** « Photographie (*shashin*) et vérité : le tournant de Meiji », in *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, fasc. 2018-II (avril-juin), p. 771-782.
- 2016** « Autour de la première image du Buddha : image pérégrine, image répliquée », in *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, fasc. 2016-III (juillet-octobre), p. 1365-1379.

- 2014** « La *Disputation sur le saké et le riz (Shuhanron emaki)* : une controverse parodique dans le Japon médiéval », in *L'Atelier du Centre de recherches historiques, Revue électronique du CRH*, n° 12 : *Vignes et vins au Moyen Âge. Pratiques sociales, économie et culture matérielle*, sous la direction de P. Mane, D. Alexandre-Bidon et M. Wilmart.
- 2013** « Furansu kokuritsu toshokan-zô Shuhanron emaki no tokuchô to Bunkachô no honkoku (kyôdô kenkyû hôkoku) », Itô Nobuhiro *et al.*, in *Gengo bunka ronshû*, vol. 35, n° 1, U. de Nagoya, 2013, p. 1-25.
- 2013** « Du texte à l'image, et retour : les cryptographies (*ashide*) dans l'art japonais », in *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, fasc. 2011-III (juillet-octobre), p. 1407-1432.
- 2008** « Insei jidai no sôshoku-kyô ni okeru nyonin jôbutsu: Heike nôkyô no kuriputogurafi- wo megutte », in C. Marquet (ed), *Ajia yûgaku* n° 109, *Tokushû : E wo yomu, moji wo miru – Nihon bungaku to sono baitai*, Tôkyô, Benseisha shuppan, p. 20-31.
- 2008** « Introduction » et « Art bouddhique et cryptographie : le "Salut des femmes" dans le Japon du 12<sup>e</sup> siècle », in C.-A. Brisset (dir.), *Du bon usage des images : autour des codes visuels en Chine et au Japon, Extrême-Orient Extrême-Occident* n° 30, Vincennes, P.U.V., p. 7-14 et p. 113-143.
- 2001** « Un cas de cryptographie religieuse et poétique dans le Japon ancien », in A.-M. Christin (dir.), *Textuel* n° 40 : *Écriture et typographie en Occident et en Extrême-Orient*, U. Paris Diderot, p. 29-44.
- 1999** « Le nom dans l'épopée : Aspects du *Heike monogatari* », in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 8, p. 119-158.

## V. ARTICLES DE SYNTHÈSE

- 2021** « Les femmes de lettres de la cour de Heian », in *L'Atlas des femmes de la préhistoire à #MeToo. Vers une égalité des sexes ?*, La Vie / Le Monde, Hors-série, p. 36-37.
- 2020** anonyme, le *Dit des Heike* (1371), présentation et traduction originale de l'incipit, in *Le Point Références*, « *L'esprit du Japon. Les grands textes* », 2020, p. 22-23.
- 2019** « "La vie est un songe" : le bouddhisme dans *En longeant la mer* », in C.-A. Brisset, J. Pigeot, D. Struve, S. Terada et M. Vieillard-Baron (trad.), *Kaidôki (En longeant la mer de Kyôto à Kamakura)*, anonyme japonais du 13<sup>e</sup> s., Paris, Le Bruit du temps, p. 148-156.
- 2014** « Peinture et saisons au Japon : une poétique du temps et du lieu » et notice sur *Aigle perché devant une cascade* de Kishi Ganku, in C. Shimizu (dir.), *Le Japon au fil des saisons. Collection Robert et Betty Feinberg*, Paris, Musée Cernuschi / Paris Musées, p. 38-45, et p. 94.
- 2013** notice sur l'*Écritoire au motif du chapitre Les papillons* (coll. Dutuit, Petit Palais), rédigée pour le catalogue d'exposition, *Japon. La lettre et l'image à l'époque d'Edo (1603-1867)*, Musée Champollion – Les Écritures du monde, Figeac, 6 juillet-6 octobre 2013, Musée Champollion, p. 36-39.

- 2013** participation à l'élaboration des *Cahiers Science & Vie* n° 135 (février 2013), « Japon : Aux sources du mythe », en particulier pour l'article de J.-F. Mondot, « Les shoguns ne sont-ils que des dictateurs militaires ? », p. 61-66.
- 2010** notice sur la « Bataille de squelettes » (anonyme, lavis sur soie, XIX<sup>e</sup> s.), rédigée pour le catalogue d'exposition, *Le général de Beylié 1849-1910. Collectionneur et mécène*, musée de Grenoble, 15 juillet 2010- 9 janvier 2011, Milan, Cinq continents éd., p. 146.
- 2010** « Art du laque et littérature au Japon », in *L'Or du Japon. Laques anciens des collections publiques françaises*, n° hors-série de *L'Estampille-L'objet d'art*, mai 2010, p. 16-21.
- 2009** « L'histoire d'un soldat », bonus rédigé pour l'édition DVD de *La Harpe de Birmanie* d'Ichikawa Kon (Carlotta).
- 2009** « Arts de l'image. Peinture et sculpture (de la préhistoire à l'époque moderne) », in *Guide vert Japon*, Paris, Michelin, p. 84-87
- 2006** 39 articles sur la littérature japonaise classique, in J. Piggott, I. Smits, I. Van Put, M. Vieillard-Baron et C. von Verschuer (dir.), *Dictionnaire des sources du Japon classique. Dictionary of Sources of Classical Japan* :  
- mise en ligne sur le site de l'Institut historiographique (U. de Tôkyô)  
- publication coll. Bibliothèque de l'Institut des Hautes Études Japonaises, Collège de France, 578 p.
- 2006** « La *Condition de l'homme* de Masaki Kobayashi : un objet cinématographique absolu », livret rédigé pour l'édition coffret DVD de *La Condition de l'homme* (Carlotta), 30 p.
- 2006** « De l'art de bien mourir », bonus rédigé pour l'édition DVD de *Harakiri* de Kobayashi Masaki (Carlotta).
- 2005** « L'écriture japonaise » et « Histoire de l'écriture japonaise », deux articles pour la série *L'Art de l'écriture*, publiée par Les Devenirs Visuels (articles livrés en juillet 2005).
- 2003** compte rendu de l'ouvrage de M. Vieillard-Baron, *Fujiwara no Teika (1162-1241) et la notion d'excellence en poésie. Théorie et pratique de la composition dans le Japon classique* (Paris, 2001), in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 10, p. 296-302.
- 2002** 30 articles sur la littérature japonaise classique, in P. Mougin et K. Haddad-Wotling (ed), *Dictionnaire mondial des littératures*, Paris, Larousse.

## VI. TRADUCTIONS

### a- Traductions de textes scientifiques

**à paraître** avec Yatabe Kazuhiko (trad.), Mita Munesuke, *L'Enfer du regard. Une sociologie du vivre jusqu'à consommation (Manazashi no jigoku. Tsukinaku ikiru koto no shakaigaku)*, Kawade shobô shinsha, 2008), Paris, éd. du CNRS.

- 2015** avec Itô Nobuhiro, A. Bianchi, « Soto kara no shisen : Chûgoku-kaiga no shiten kata mita "Shuhanron emaki" » (Un regard extérieur : le *Shuhanron emaki* vu depuis la peinture chinoise), in C.-A. Brisset, Itô Nobuhiro et Masuo Shin.ichirô (eds), "*Shuhanron Emaki*" *Eiin to kenkyû : bunkachôbon-furansu toshokanbon to sono shûhen*, Kyôto, Rinsen shoten, p. 226-255.
- 2011** avec L. Seelenbinder-Mérand, Tsuji Nobuo, *Autoportrait de l'art japonais*, traduction et annotation des chapitres 3 et 5 de *Nihon bijutsu no mikata* (Iwanami shoten, 1992), Strasbourg, Fleurs de parole, 140 p.
- 2011** A. Gatten, « Des lettres en *kana* de l'époque de Heian : un roman épistolaire ? », traduction de l'anglais, *Actes du colloque international en commémoration du 50<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de l'Institut des Hautes Etudes japonaises du Collège de France : Études japonaises, textes et contextes*, sous la direction de S. Matsuzaki-Petitmengin, C. Sakai et D. Struve, Collège de France, 2011, p. 155-163.
- 2007** Sano Midori, « Le Pont des songes. Du *Dit du Genji* à aujourd'hui », in *Le Dit du Genji (Genji monogatari)*, traduction de R. Sieffert, direction scientifique et commentaires des œuvres d'E. Leggeri-Bauer, Paris, Diane de Selliers éd., vol. 1, p. 21-24.
- 2006** Deguchi Hisanori, « Les illustrations du *Gikei-ki* (La Chronique de Yoshitsune) : une réflexion sur les éditions imprimées du XVII<sup>e</sup> siècle », in C.-A. Brisset, P. Griolet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa (dir.), *Du pinceau à la typographie. Regards japonais sur l'écriture et le livre*, EFEO, coll. Etudes Thématiques, vol. 20, p. 209-229.
- 2005** Yasuda Toshiaki, « L'aménagement linguistique du Japon impérial : la Corée pendant la période de colonisation (1910-1945), le "Mandchoukouo" (1931-1945) et la "sphère de co-prospérité de la Grande Asie orientale" (1941-1945) », in L.-J. Calvet et P. Griolet (dir.), *Impérialismes linguistiques hier et aujourd'hui. Actes du colloque franco-japonais de Tôkyô (21-23 novembre 1999)*, INALCO / Edisud, p. 97-117.
- 2004** Kanô Hiroyuki, « Les Beautés (*bijin*) dans la peinture du XVII<sup>e</sup> siècle », in catal. H. Bayou (dir.), *Images du Monde flottant. Peintures et estampes japonaises (XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*, Galeries nationales du Grand Palais, Paris, Réunion des Musées nationaux, p. 40-45.
- 2003** Kosugi Takehisa, « Memory & Feedback. Introduction à une grammaire des médias (ICES'72) », in M. Dachy (dir.), *Lunapark*, nouvelle série, n° 1, janvier 2003, p. 50-57.
- 1999** traduction de 90 notices descriptives d'objets de la collection du monastère Hôryû-ji, commandée par le Musée national de Tôkyô dans le cadre de la présentation des Trésors du Hôryû-ji dans ce musée.

#### **b- Traductions de sources primaires**

- 2019** co-traduction avec J. Pigeot, D. Struve, S. Terada et M. Vieillard-Baron, du *Kaidôki (En longeant la mer de Kyôto à Kamakura)*, anonyme japonais du 13<sup>e</sup> s., Paris, Le Bruit du temps, 128 p.

- 2014** direction de la traduction intégrale du *Shuhanron*, « *Des mérites comparés du saké et du riz* » (à partir du manuscrit du Bunkachô, avec les peintures du ms BnF en regard), in E. Leggeri-Bauer, V. Béranger et C.-A. Brisset (dir.), *Des mérites comparés du saké et du riz illustré par un rouleau japonais du XVIIe siècle*, Paris, Diane de Selliers éd. / BnF, p. 87-109.
- 2010** co-traduction avec J. Pigeot, D. Struve, S. Terada et M. Vieillard-Baron, de *Kamo no Chômei, Notes sans titre (Mumyôshô)*. *Propos sur les poètes et sur la poésie*, Paris, Le Bruit du temps, 222 p.  
- Compte rendu de P.-F. Souyri, in *Cipango. Cahiers d'études japonaises* n° 18, 2011, p. 255-258.
- 2010** co-traduction, introduction, postface, notes et glossaire avec P. Griolet de *La Vie du Buddha racontée et illustrée au Japon (Shaka no honji)*, Paris, P.U.F. / Fondation Bodmer (Cologne), coll. Sources, 272 p.
- 2009** co-traduction avec J. Pigeot, D. Struve, S. Terada et M. Vieillard-Baron, de Kumazawa Banzan, Andô Tameaki, Kamo no Mabuchi et Ozawa Roan, *Regards critiques. Quatre réflexions sur la littérature classique dans le Japon des XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles*, Paris, Collège de France, Institut des Hautes Études Japonaises, 71 p.
- 2009** Otsuji Katsuhiko, « Symétriques », in *La famille. Anthologie de nouvelles japonaises contemporaines*, t. 4, Monaco, Edition du Rocher, p. 131-152.
- 2008** traduction et annotation collective de *Kiritsubo* « Le clos du Paulownia », premier chapitre du *Genji monogatari* dans le cadre du projet *Genji monogatari* (CEJ, INALCO / CRCAO), in *Cipango. Cahiers d'études japonaises*, n° hors-série : *Autour du Genji monogatari*, p. 14-37.

## VII. VALORISATION DE LA RECHERCHE

- 28/03/2022** « Paravents japonais. Par la brèche des nuages », conférence invitée par l'U. de Strasbourg / Citadelles & Mazonod, « Le Mois du Japon »
- 03/11/2021** « Les paravents japonais : espace, support, fonctions », conférence invitée par l'Association Suisse-Japon, Maison Dufour, Genève
- 20/10/ 2020** « Du bon usage de la cryptographie au Japon », conférence pour Uni3 Université des Seniors (U. de Genève)
- 19/09/2020** participation à la table-ronde organisée par le musée du Quai Branly autour de C.-A. Brisset, F. Dumora, M.. Simon-Oikawa (dir.), *Rébus d'ici et d'ailleurs : écriture, image, signe* (Hémisphères/ Nouvelles éditions Maisonneuve et Larose, 2018) dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine
- 09/10/2019** « Entre visible et lisible : autour de la cryptographie japonaise », conférence invitée par l'Association Suisse-Japon, Maison Dufour, Genève

- 12/10/2018** participation à la table-ronde organisée par P.-F. Souyri, « La puissance des images dans le Japon d'hier et d'aujourd'hui : des images pieuses aux estampes et aux mangas », 21<sup>e</sup> Rendez-vous de l'histoire, Blois, *La puissance des images*
- 03/05/2015** participation à l'émission de radio « On ne mange pas la bouche pleine » sur *Les Mérites comparés du saké et du riz*
- 12/12/ 2012** « La cryptographie (*ashide*) dans la peinture japonaise : le cas du *Heike nôkyô* », conférence invitée au Musée Cernuschi, Paris, dans le cadre de l'Association des amis du musée Cernuschi
- 14/06/2012** « Entre texte et image : les laques littéraires dans le Japon prémoderne », conférence invitée au Musée Cernuschi, Paris, dans le cadre de l'exposition *Rêves de laque. Le Japon de Shibata Zeshin au Musée Cernuschi*



## ACTIVITE SCIENTIFIQUE

### I. CONFERENCES ET PARTICIPATION A DES SEMINAIRES OU DES EVENEMENTS SCIENTIFIQUES

#### a- Conférences sans actes

- 10/05/2021** conférence dans le cadre de l'exposition *Power of copy* sur le thème « Pouvoir de la copie dans le Japon bouddhique prémoderne », U. de Genève
- 24/03/2021** conférence d'ouverture du Festival Histoire & Cité sur le thème « Par les chemins du bout du monde : les voyages dans le Japon d'autrefois », U. de Genève
- 05/06/2019** conférence inaugurale dans le cadre des leçons publiques de la Faculté des Lettres (Les Soirs des Lettres) sur le thème « "Le blanc sonne comme un silence." Aspects de la culture japonaise »
- 27/02/2018** Edwin McClellan Visiting Fellow in Japanese Studies Lecture : « A Poetics of Ambiguity: Japanese Cryptography at the Crossroads of Text and Image », Council on East Asian Studies à l'U. de Yale
- 10/03/2015** en collaboration avec V. Béranger, N. Buisson et F. Cuisance, « Couleurs, saveurs : la réalisation du rouleau des Mérites comparés du saké et du riz (Japonais 5343) », conférence exclusive du cycle « Trésors du patrimoine écrit », organisé par l'Institut national du patrimoine et la BnF, à l'Institut national d'histoire de l'art
- 27/11/2012** « Le projet de recherche collaboratif sur le manuscrit du *Shuhanron emaki* de la BnF : présentation, bilan et perspectives », avec V. Béranger, conférence donnée dans le cadre du *workshop* « Saké et riz en représentation : autour du *Rouleau illustré sur les mérites comparés du saké et du riz* de la BnF » (C. Marquet), à la MFJ (Tôkyô)
- 15/05/2012** en collaboration avec V. Béranger et E. Leggeri-Bauer, « Le *Shuhanron emaki* de la Bibliothèque nationale de France », conférence exclusive du cycle « Trésors du patrimoine écrit », organisé par l'INP et la BnF, à l'INHA
- 18/06/2011** « Les *ashide* dans l'art japonais : une poétique de l'ambiguïté », conférence invitée donnée à la Maison de la Culture du Japon à Paris à l'occasion du prix Shibusawa-Claudé
- 25/10/2010** « Les *ashide* dans l'art japonais : une poétique de l'ambiguïté », conférence invitée donnée à la Maison franco-japonaise de Tôkyô à l'occasion du prix Shibusawa-Claudé
- 12/01/2006** « Chûsei Nihon no *Heike monogatari* – shisha no tatari to shôja no osore » (« Le *Heike monogatari* dans le Japon médiéval : la malédiction des morts et la crainte des vivants »), conférence invitée donnée au National Institute of Japanese Literature, Tôkyô



**b- Conférence avec actes**

**14/01/2022** « Autour des paravents japonais : objet multifonctionnel, espace oblique et support décoratif », conférence donnée à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (à paraître dans les *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*)

**21/10/2011** « Du texte à l'image, et retour : les cryptographies (*ashide*) dans l'art japonais », conférence donnée sous le patronage de J.-N. Robert à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres à l'occasion du prix Jean Reynaud, paru en 2013 dans les *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*

**c- Participation à des cours ou des séminaires**

**18/05/2022** participation au cours « La Presse au Japon » d'Elsa Gonay, avec une intervention intitulée « Presse et débats scientifiques : autour de l'affaire des faux archéologiques (*kyûsekki netsuzô jiken*) », U. de Genève

**17/12/2021** participation au séminaire Études genre 2021-2022, avec une intervention intitulée « Entre discipline et objet : de quelques tensions épistémologiques en terrain postcolonial », U. de Genève

**15/11/2021** « Paravents, éventails et livres japonais : autour de l'espace oblique », intervention dans le séminaire « Usages du noir », CEEI / U. Paris Diderot

**13/11/2018** « Autour de l'animation des artefacts religieux en Asie : de quelques problèmes de méthode », intervention dans le séminaire de D. Jaillard, unité d'Histoire et d'anthropologie des religions, U. Genève

**28/02/2018** animation du séminaire mastérial et doctoral d'E. Kamens (Sumitomo Professor of East Asian Languages & Literatures), Yale University, autour du *Shuhanron emaki*

**04/03/2015** participation en tant que discutante au séminaire doctoral « Théorie de la culture », axe Arts visuels, images, médias, organisé dans le cadre de l'École doctorale 131 de l'U. Paris Diderot

**19/11/2014** participation en tant que discutante au séminaire interdisciplinaire semestriel « Les couleurs du passé à l'époque victorienne », organisé et animé par C. Ribeyrol (VALE, EA 4085) dans le cadre du programme POLYRE, intervenant : S.-M. Evangelista (Trinity College, Oxford) « Lafcadio Hearn and the colours of Japan »

**05/06/2014** « Animation des figures bouddhiques : autour de la cérémonie d'ouverture des yeux », intervention dans le cadre du séminaire mastérial « Atelier d'anthropologie religieuse : figurations de l'invisible » (M. Carastro, S. Dugast) à l'EHESS

**08/04/2014** « *Kairo* (Kurosawa Kiyoshi, 2001) », intervention dans le cadre du séminaire mastérial « Cinéma et anthropologie visuelle : les représentations de l'au-delà dans le cinéma japonais » (M. Picone, M. Hayek) à l'EHESS

- 03/04/2014** « De Ghibli à Pixar : structure, narration et genre dans l'animation contemporaine », intervention dans le cadre du séminaire masteral « Histoire du Japon moderne et contemporain : permanences et ruptures » (P. Beillevaire, G. Carré, A. Nanta) à l'EHESS
- 23/05/2013** « Littérature parodique et dispute culinaire dans le Japon du 16<sup>e</sup> s. : le cas du *Shuhanron emaki* (*Rouleau illustré sur les mérites comparés du saké et du riz*) », intervention dans le cadre du séminaire « Vignes, raisins et vin dans l'Occident médiéval » (P. Mane, D. Alexandre-Bidon et M. Wilmart) à l'EHESS
- 12/11/2012** « Food Imagery and Parody in 16<sup>th</sup> Century Japan: About the *Shuhanron Emaki* (*The Illustrated Scroll of the Sake and Rice Debate*) », conférence invitée à l'U. de Cambridge, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies, Department of East Asian Studies, dans le cadre des Asian Studies Seminar Series
- 28/03/2012** « Dispute parodique et culture culinaire dans le Japon du 16<sup>e</sup> s. : à propos du *Shuhanron emaki* (*Rouleau illustré sur les mérites comparés du sake et du riz*) », intervention dans le cadre du séminaire « Théorie de la culture », École doctorale 131 de l'U. Paris Diderot
- 01/02/2012** « Humilité et humiliation dans le Japon classique », intervention dans le cadre du séminaire associé au cours de M. Zink, Collège de France
- 18/02/2011** « Le texte du *Shuhanron* et le genre des disputations (*ronsômono*) », exposé effectué lors du séminaire mensuel du programme de recherche « Manuscrits à peintures narratives de l'époque d'Edo au département des Manuscrits et dans les collections publiques françaises : autour du *Shuhanron emaki* (*Rouleau illustré sur les mérites comparés du saké et du riz*) » animé par V. Béranger, C.-A. Brisset et E. Leggeri-Bauer
- 14/05/2005** « Le végétal comme métaphore de l'écriture à l'époque de Heian », intervention lors du séminaire « Métaphore et genre : Orient et Occident », animé par C. Sakai et D. Struve
- 18/10/2003** « Du pouvoir de l'écrit : autour de Kūkai (774-835) », intervention lors du séminaire « Du visible au lisible : image et écriture en Chine et au Japon », animé par A. Kerlan-Stephens et C. Sakai dans le cadre du CEEI

#### **d- Participation à des tables-rondes, des journées d'études ou des colloques scientifiques**

- 12-13/05/2022** « "Néo-japonisme" et cinéma ? », colloque international « Le "Néo-japonisme" 1945-1975 », Collège de France
- 15/01/2022** participation à la table ronde « Autour des paravents japonais », organisée à la Maison de la culture du Japon à Paris, avec C. Sakai, G. Lacambre et T. Terada

- 12-13/11/2021** « Hieroglossia and Sacred cryptography at the Japanese Imperial Court of the 12<sup>th</sup> Century », colloque « Engaging Translation: Questions of Language and Power », Arizona State University
- 20-22/10/2021** « Jeux graphiques et poésie lettriste vus du Japon (X<sup>e</sup>–XX<sup>e</sup> s.) », colloque international « Lettres à l'œuvre. Pratiques lettristes dans la poésie en français (de l'extrême contemporain au moyen âge) », U. de Fribourg
- 15/10/2021** « Le Japon vu d'Europe : si lointain, si proche », colloque « La Fascination du Japon : collectionner à l'ère Meiji (1868-1912) », Musée Ariana, Genève
- 07/12/2019** « Reading as a Performance? Cryptography in Japanese Lacquerware Tradition », colloque international « The Many Shapes of Meaning: Object and Performance in Asia », U. de Kyûshû
- 11/10/2019** participation à la table ronde en l'honneur de Florence Dupont, « Antiquités. Territoire des écarts », organisé par D. Jaillard à l'U. de Genève
- 04/10/2019** « Textures du silence au cinéma », journée d'étude « Silences », Musée d'art et d'histoire de Genève
- 12-14/06/2019** participation comme discutante au workshop international « Reuse and Recycling in Japanese Visual and Material Cultures », U. d'Edinburgh
- 28-30/03/2019** « The calligraphic collections in China and Japan: some philological considerations », workshop international « The *Tekagami-jô* and the *Tôdaiji-gire* in Context », U. de Yale
- 15/02/2019** « Aspects du "Salut des femmes" dans le Japon classique : pratiques, discours et représentations », journée d'étude « Les Elles », Faculté des Lettres, U. de Genève (départements MESLO-ESTAS)
- 18/05/2018** « Photographie (*shashin*) et vérité : le tournant de Meiji », colloque « Meiji. Une refondation culturelle », Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
- 23/03/2018** participation comme discutante au workshop « Littérature classique japonaise et le sujet féminin » (groupe Genji), INALCO
- 19-20/10/2017** « Le récit (*monogatari*) à l'intérieur des récits guerriers japonais », colloque « Le *Dit des Heike* et autres récits guerriers – une épopée japonaise ? », U. Paris Diderot
- 10-12/10/2017** « Disputation bouddhique et parodie dans le Japon du XVI<sup>e</sup> siècle : à propos du "Rouleau sur les mérites comparés du saké et du riz" (*Shuhanron emaki*) », « Deuxième colloque Hôbôgirin : *Rongi* – Les disputations bouddhiques au Japon », Collège de France / Fondation Hugot
- 30/08-02/09/2017** « The Miminashi Hôichi Story and the Question of the Epic Performance », panel « Performance of History and Memory: Extratextual Dimensions of the Tale of the Heike, Japan's Iconic War Tale », 15<sup>e</sup> colloque de l'EASJ, Lisbonne

- 20-21/10/2016** « Autour de la première image du Bouddha : image pérégrine, image répliquée », « Colloque Bernard Frank vingt ans après. Nouveaux regards sur la civilisation japonaise », Collège de France et Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
- 19-21/09/2016** « L'écriture dans la peinture : autour du Salut des femmes dans le Japon classique », 10<sup>th</sup> Meeting of the Chicago-Paris workshop on Ancient Religions, EHESS / INHA
- 7-9/04/2016** « Copy in Classical Japan: the Empowerment of the Sacred Texts », panel « Looking at Written Words and the Blindspots of Art History », Association of Art Historians 42<sup>nd</sup> Annual Conference, U. d'Edinburgh
- 29/02-02/03/2016** « About the Eye-Opening Ceremony: Between the Medium and the Icon in Japan », colloque co-organisé par l'U. de Heidelberg et par l'U. de Nagoya « The Materiality of the Sacred in Medieval Japan and Europe: Buddhism, Shinto, Christianity », U. de Heidelberg
- 04-05/07/2015** « The *Shuhanron Emaki* (*The Illustrated Scroll of the Sake and Rice Debate*) from an Interdisciplinary Perspective: a Case Study », colloque international « Shifting Perspectives on Media and Materials in Early Modern Japan », School of Oriental and African Studies, U. de Londres
- 20/03/2015** discutante à la rencontre « Face à face avec le texte Traduire le *Genji monogatari* et la prose classique » avec R. Tyler et J. Pigeot, INALCO
- 13/03/2015** discutante à la journée d'étude « Expression de soi en Chine et au Japon du Moyen Âge à l'époque moderne », U. Paris Diderot
- 31/10-01/11/2014** « Women in Paradise: Cryptography and Religion in 12th Century Japan », workshop international « The Iconicity of Script in Manuscripts from Asia, Africa, America and Europe », Centre for the study of manuscript cultures, U. Hambourg
- 18-19/09/2014** « Gold and Copy in Classical Japan: the Empowerment of the Sacred Texts », colloque international « Gold in/and Art », U. Toulouse Jean-Jaurès / Musée Paul-Dupuy, Toulouse
- 28/03/2014** « From Text to Painting, and Vice-versa in Minamoto no Toshiyori's Poetry », panel « Word and Image in Japanese Poetry », lors du colloque international de l'AAS, 27-30/03/2014, Philadelphie
- 12-13/03/2014** discutante aux journées d'étude « Ime-ji to tekusuto : Nihon no zôkei bunka ni okeru koten no sai-kesshōka wo megutte (Image and Text. Towards a Metamorphosis of the Classics in Japanese Visual Culture) », Maison du Japon (Paris)
- 10/02/2014** discutante à l'atelier « Comparatismes : questions de méthode », EHESS
- 28-29/11/2013** discutante aux journées d'étude « La parole en images », Collège de France

- 26-28/06/2013** « Decorated Sutras and Cryptography at the Japanese Imperial Court of the 12<sup>th</sup> Century », colloque international « Moving Signs & Shifting Discourses. Text and Image Relations in East Asian Art », Freie Universität Berlin
- 20-21/06/2013** « Le monde en petit : plateaux décoratifs et paysages rêvés dans le Japon prémoderne », colloque international « Paysage et utopies : des sujets et des mondes », U. Paris Diderot
- 08-09/03/2013** discutante au colloque international « Mythes, rites et émotions : les funérailles le long de la route de la soie », U. Paris Diderot
- 21/01/2013** discutante à la journée d'étude « Les significations du paysage. Peinture et littérature en Chine et au Japon », U. Rennes 2
- 11-12/01/2013** « Couleur et sacré dans le Japon classique », colloque « Voir et concevoir la couleur en Asie », organisée par l'AIBL, la Société asiatique et l'INALCO
- 23-25/11/2012** : présentation générale du projet, de ses attendus et de ses résultats avec V. Béranger, E. Leggeri-Bauer, S. Piauger (23/11), et « *Tekusuto toshite no Shuhanron: sono ekurichûru o megutte* (Le *Shuhanron* comme texte : questions d'écriture) » (le 25/11), colloque international « Furansu-kokuritsu-toshokan-shahonshitsu-zô Shuhanron emaki o megutte (Le *Shuhanron emaki* du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale de France) », U. de Nagoya et Iwase bunko
- 19-20/10/2012** « *Writing and Language: the case of Japanese* », workshop international « Logique, langage et informatique dans une perspective multiculturelle », MFJ (Tôkyô) et U. Keiô
- 31/05-01/06/2012** « Du bon usage de la cryptographie : allusions poétiques et religieuses dans le Japon classique et médiéval », « Journées d'études dédiées à L. Caillet : Cryptographie », U. Paris X-Nanterre
- 07/05/2012** « L'écriture sans peine : un métissage à la japonaise », table-ronde « Mélanger et séparer dans le Japon prémoderne », U. Aix-Marseille
- 13-14/02/2012** discutante au colloque international « *Agalma* ou les figurations de l'invisible. Approches comparées », INHA
- 08-09/09/2011** discutante au colloque international « Recueils, collections et encyclopédies au Japon », Collège de France
- 31/03-01/04/2011** « Food Imagery and Parody in 16<sup>th</sup> Century Japan: About the *Shuhanron Emaki* (*The Illustrated Scroll of the Sake and Rice Debate*) », panel « Before and After the Banquet: Culinary Discourse in Japan (1500-1900) », colloque international de l'AAS / ICAS
- 22/03/2011** « The Monster Inside? Kurosawa Kiyoshi's *Kairo* », journée d'étude internationale « Looking Through the Monster: Anomalies, Prodiges and *Pandemonium* in Japan », U. Paris Diderot

- 18/06/2010** « Le texte du *Shuhanron emaki* », journée d'étude internationale « Riz ou saké : faut-il choisir ? Image de l'alimentation dans le Japon du XVI<sup>e</sup> siècle : le *Shuhanron emaki* (*Rouleau sur les mérites comparés du saké et du riz*) », Musée Cernuschi (Paris)
- 21/11/2009** participation à la journée d'étude organisée par le groupe de recherche « Education, enfance-s et société dans le Japon contemporain » sur le thème « La réforme des universités et de la recherche au Japon : des enseignements pour l'Europe ? », INALCO
- 20-23/09/2008** « Decorated Sûtras and Women's Painting: on the *Heike nôkyô* », panel « Research on *monogatari*, by the "Groupe Genji de Paris" », 12<sup>e</sup> colloque de l'EASJ, U. de Salento (Lecce)
- 07-11/07/2008** « Calligraphie, peinture et sacré : la copie des *sûtra* bouddhiques dans le Japon des 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> siècles », 8<sup>e</sup> congrès de l'IAWIS, INHA
- 07/06/2008** « À propos de la récitation épique : la légende de Miminashi Hôichi », journée d'étude internationale « Autour du *Heike monogatari* : narration épique et théâtralité », U. Paris Diderot
- 30-31/05/2007** « Couleur et sacré : la copie de *sûtra* dans le Japon des 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> siècles », Journées H.-J. Martin sur le thème « La mise en texte : écriture, pensée, lecture. Une approche comparative II », GRDI « Les mondes lettrés » / CRCAO / INHA
- 27-28/04/2007** « Le "Salut des femmes" dans les *sûtra* ornés de l'époque *insei* : autour des cryptographies du *Heike nôkyô* » (« *Insei jidai no sôshoku-kyô ni okeru "nyonin jôbutsu" - "Heike nôkyô" no ashide-e wo megutte* »), colloque international « *Moji wo miru, e wo yomu : Nihon bungaku to sono baitai* (Regarder l'écrit, lire les images : la littérature japonaise et ses supports) », MFJ (Tôkyô)
- 10/03/2007** « Le "Salut des femmes" dans un *sûtra* enluminé dans le Japon du 12<sup>e</sup> siècle : autour des cryptographies du *Heike nôkyô* », journée d'études « Du bon usage de l'énigme : une réflexion collective autour de l'image et des codes visuels en Chine et au Japon », Musée des Lettres et des Manuscrits (Paris)
- 16/09/2002** « Un paysage-rébus du XII<sup>e</sup> siècle : le *Recueil des poésies de Kiyohara no Motosuke* (*Motosuke-shû*) conservé dans la collection Reizei (Kyôto) », 2<sup>e</sup> table ronde sur le rébus, CEEI
- 25-27/04/2002** « Le *Heike monogatari* dans le Japon médiéval : un "chant pour les morts" ? », colloque international « Formes modernes de la poésie épique : nouvelles approches », U. de Tours-François Rabelais
- 15-16/11/2001** « *Ashide-e to waka to - Reizeike Shiguretei-bunko no "Motosuke-shû" wo megutte* » (« Cryptographie et poésie : le cas du *Recueil poétique de Motosuke* conservé dans la collection de la famille Reizei »), 25<sup>e</sup> Colloque international de littérature japonaise « *Zôkei to Nihobungaku - Images and Japanese Literature* », National Institute of Japanese Literature (Tôkyô)



- 6-8/04/2001** « Le *Hosshi kudoku-hon* du *Heike nôkyô* : art bouddhique et cryptographie dans le Japon du XII<sup>e</sup> siècle », colloque « L'écriture réinventée – Formes visuelles de l'écrit en Occident et en Extrême-Orient », MFJ (Tôkyô)
- 08/01/2001** « Le rébus du *Kunôji-kyô* : typologie formelle et fonctionnement », table ronde sur le rébus, CEEI
- 07-09/07/2000** « The *kunôji-kyô*: religious practices and poetical aesthetics in the late Heian period », 1<sup>er</sup> atelier doctoral de l'EASJ, U. de Cambridge
- 20/05/2000** « Le *Kunôji-kyô* : un cas de cryptographie religieuse et littéraire à la fin de l'époque de Heian », journée d'étude sur la littérature classique du Japon organisée à l'UFR LCAO, U. Paris Diderot
- 21/01/2000** « Les *ashide* : quelques cas de cryptographie littéraire dans le Japon ancien », journée d'étude doctorale « Écriture et typographie » (A.-M. Christin), CEEI, U. Paris Diderot
- 17-19/12/1998** « Les *ashide* : entre texte et image », 3<sup>e</sup> colloque de la SFEJ, Paris, CNRS
- 10-11/03/1997** « À propos d'énigmes picturales dans le Japon ancien : quelques exemples de *ashide* », Rencontres de la Sorbonne, « Une écriture, une pensée ? Des clefs pour le Japon », U. Paris 4 La Sorbonne

#### **e- Participation à des ateliers dans le domaine de la conservation et exposition**

- 01/04/2011** Workshop on the Care and Handling of Japanese Materials from the Edo Period, Honolulu Academy of Arts (Hawaii)
- 5-8/10/2010** Workshops on the Conservation and Restoration of Japanese Scrolls at Museum für Asiatische Kunst, National Research Institute for Cultural Properties (Tôkyô)
- janvier-juillet 2010** contribution à l'organisation de l'exposition « Le général de Beylié, collectionneur et mécène » au musée de Grenoble (15 juillet 2010-9 janvier 2011)

## **II. ANIMATION ET ENCADREMENT DE LA RECHERCHE**

#### **a- Participation à des comités de rédaction**

- 2021-** membre du comité scientifique de la collection en cours de constitution « Études japonaises » (Hermann)
- 2020-** membre du comité scientifique de la collection « Recherches et rencontres » de la Faculté des Lettres, Université de Genève (Droz)
- 2019-** membre du comité de rédaction de la revue *Asiatische Studien. Etudes asiatiques* (Société Suisse-Asie / DeGruyter)
- 2019-** membre du comité scientifique de la collection Mondes de l'Extrême-Orient (Société Suisse-Asie / DeGruyter)



**2015-2021** membre du comité de rédaction du *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*

**2010-** membre du comité de rédaction de la revue *Cipango. Cahiers d'études japonaises* (INALCO)

**2010-2016** membre du comité de rédaction de la revue *Extrême-Orient Extrême-Occident* (P.U.V.)

**2005-2010** membre du comité de pilotage de la revue *Extrême-Orient Extrême-Occident* (P.U.V.)

**2002-2005** membre du comité de lecture de la revue *Cipango, Cahiers d'études japonaises* (INALCO)

### **b- Animation de séminaire ou de groupe de recherche**

**2010-2018** coanimation avec D. Struve du programme de recherche « Narration et théâtralité », puis « Récitation épique et image du guerrier dans le Japon médiéval et prémoderne » (CRCAO)

**octobre 2009-décembre 2012** cocréation et animation avec V. Béranger (BnF) et E. Leggeri-Bauer (INALCO), du programme de recherche « Manuscrits à peintures narratives de l'époque d'Edo au département des Manuscrits et dans les collections publiques françaises : autour du *Shuhanron emaki (Rouleau illustré sur les mérites comparés du saké et du riz)* », élu au plan triennal de la recherche 2010-2012 de la Bibliothèque nationale de France

**janvier-juillet 1999** coanimation avec P. Griolet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa du séminaire mensuel de la MFJ (Tôkyô), « Le livre et l'écrit en Chine et au Japon »

### **c- Responsabilités scientifiques lors de colloques ou pour des publications**

**2016** membre du comité scientifique du 12<sup>e</sup> Colloque de la SFEJ, 15-17 décembre 2016 (U. de Lyon 2)

**2012** membre du comité scientifique du 10<sup>e</sup> Colloque de la SFEJ, 19-21 décembre 2012 (U. de Toulouse-Le Mirail)

**2010** membre du comité scientifique du 9<sup>e</sup> Colloque de la SFEJ, 16-18 décembre 2010 (INALCO)

**2008** co-organisation avec M. Simon-Oikawa du panel « Pouvoir de l'image, puissance de l'écriture : formes d'efficacité du sacré en Extrême-Orient », dans le cadre du 8<sup>e</sup> congrès international de l'IAWIS, sur le thème « L'efficacité », à l'INHA (Paris), 7-11 juillet 2008

**2002-2004** responsable éditoriale de la série *Études japonaises*, aux éditions des Indes Savantes (5 volumes parus)

**2002** membre du comité scientifique du 5<sup>e</sup> Colloque de la SFEJ, 19-21 décembre 2002 (CNRS, Paris)

**2000-2006** membre du comité d'édition du séminaire « Le livre et l'écrit au Japon et en Chine », organisé en 1999 à la MFJ (Tôkyô), en collaboration avec P. Griolet, C. Marquet et M. Simon-Oikawa, EFEO

### III. ORGANISATION DE COLLOQUES OU DE JOURNEES D'ETUDE

- 6-7/06/2022** co-organisation de la 1st Swiss Asia Society Japan Conference, « Borders, Thresholds, Barriers in Japan », avec l'U. de Zürich et la Société Suisse-Asie, U. de Genève
- 31/05-01/06/2021** co-organisation des 9<sup>e</sup> Journées de la relève en études asiatiques et orientales « Études asiatiques : objets et questionnements » [en ligne], U. de Genève / Faculté des lettres (Département d'études méditerranéennes, slaves et orientales et Département d'études est-asiatiques), Société Suisse-Asie, Société Suisse Moyen Orient et Civilisation Islamique
- 29/11/2019** co-organisation avec S. Naef de la journée d'étude « Images absentes, images détruites : une approche comparatiste ? », U. de Genève
- 18/05/2018** co-organisation avec J.-N. Robert du colloque « Meiji. Une refondation culturelle », AIBL
- 19-20/10/2017** co-organisation avec D. Struve du colloque international « Le *Dit des Heike* et autres récits guerriers – une épopée japonaise ? », U. Paris Diderot
- 20-21/10/2016** co-organisation avec J.-N. Robert du « Colloque Bernard Frank vingt ans après. Nouveaux regards sur la civilisation japonaise », Collège de France et AIBL
- 02-04/05/2012** co-organisation avec F. Dumora (U. Paris Diderot) et M. Simon-Oikawa (U. Tôkyô) du colloque international « Écrire en images : le rébus dans les civilisations de l'écriture », U. Paris Diderot
- 03-05/11/2011** co-organisation avec V. Béranger et E. Leggeri-Bauer des journées d'étude « Éloquence du texte, images en dialogues. Le *Shuhanron emaki* : genres littéraires et représentations dans le Japon médiéval », BnF et musée Cernuschi
- 22/03/2011** co-organisation avec M. Hayek de la journée d'étude internationale « Looking Through the Monster : Anomalies, Prodigies and *Pandemonium* in Japan », U. Paris Diderot
- 20-24/09/2010** co-organisation avec V. Béranger et E. Leggeri-Bauer d'un atelier de paléographie japonaise animé par Komine Kazuaki (U. Rikkyô, Tôkyô), INHA et BnF
- 18/10/2010** co-organisation avec V. Béranger et E. Leggeri-Bauer de la journée d'étude internationale sur le thème « Riz ou saké : faut-il choisir ? Image de l'alimentation dans le Japon du XVI<sup>e</sup> siècle : le *Shuhanron emaki* (*Rouleau sur les mérites comparés du saké et du riz*) », Musée Cernuschi (Paris)
- 07/06/2008** co-organisation avec A. Brotons et D. Struve de la journée d'étude internationale « Autour du *Heike monogatari* : narration épique et théâtralité », U. Paris Diderot
- 10/03/2007** organisation de la journée d'étude « Du bon usage de l'énigme : une réflexion collective autour de l'image et des codes visuels en Chine et au Japon », au Musée des Lettres et des Manuscrits (Paris)

#### IV. PARTICIPATION A DES PROGRAMMES DE RECHERCHE

- 2018-2020** Programme de recherche international *Muromachi kôki kara Edoki no eshahon, Nara e-hon, hanpon kenkyû o tsûjita saisentan Nihongaku kenkyû to Seiô to nettowâku kôchiku* (Building a network in Europe through cutting edge research on Japanese picture books from the late Muromachi to Edo periods, Nara *e-hon*, and Edo period illustrated manuscripts), U. Nagoya / MEXT
- 2004-2018** Programme de recherche « Savoirs et techniques du Japon médiéval et pré-moderne » (CRCAO)
- 2001-2006** « Groupe de recherche sur le rébus (définition, typologies et usages) » (CEEI, U. Paris Diderot)
- 2000-2018** Programme *Genji monogatari* (traduction collective et recherches interdisciplinaires coordonnées autour de cette œuvre) (CEJ, INALCO / CRCAO)
- 1997-2018** Groupe de recherche sur la littérature japonaise classique, fondé et animé par J. Pigeot

#### V. DIRECTIONS DE THESE, ET PARTICIPATIONS A DES JURYS DE THESE OU D'HDR

##### a- Directions de thèse

- 2020-** co-direction de la thèse d'E. Gonay (U. Genève, avec S. Guex) : « Un lynchage médiatique dans le Japon de l'immédiat après-guerre : l'ex premier ministre Konoe Fumimaro sous le feu de la presse »
- 2020-** co-direction de la thèse d'I. Heitmann (U. Lausanne, avec Ph. Kaenel) : « *Yokohama shashin* (1860-1912) : la photographie du Japon pour l'Occident. Entre "auto-exotismes" et continuités des langages » (abandon)
- 2019-** co-direction de la thèse de M. Spoehrle (U. Genève, avec E. Lozerand, INALCO) : « Quand le texte interroge l'œuvre : le temps, l'espace et le langage mis à l'épreuve chez Orikuchi Shinobu (1887-1953) »
- 2013-2020** direction de la thèse d'A. Demnati (U. Paris Diderot) : « L'industrie de l'animation japonaise aux prises avec l'image numérique. La réponse d'Oshii Mamoru (1995-2004) »

##### b- Participation à des jurys de thèse

- 20/01/2022** C. Rauger : « 1923-1939 : parenthèse progressiste du cinéma japonais. De la personnalisation des techniques de mise en scène à une modernisation », direction : Nicole Brenez (U. Paris 3)
- 17/12/2020** D. Javet : « La science-fiction dans les productions médiatiques japonaises à l'ère de la techno-utopie : imaginaires du désastre et réappropriations politiques », direction : A. Boillat (U. Lausanne) et S. Guex (U. Genève)

- 09/06/2017** D. Mulard : « Production et réception des manuscrits enluminés japonais des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles : le cas du "Récit de Bunshô" (*Bunshô sôshî*) », direction : E. Leggeri-Bauer et C. Marquet (INALCO)
- 09/12/2015** L. Dor : « L'évolution de la calligraphie à l'ère moderne et la figure du "calligraphe non calligraphe" (1880-1948) », direction : M. Lucken (INALCO)
- 03/07/2012** M. Parmentier : « L'évolution de la perception et des théories relatives aux couleurs dans le Japon de l'époque d'Edo (1603-1868) et de l'ère Meiji (1868-1912) », direction : F. Macé (INALCO)
- 04/04/2012** Y. Takagi : « Les hauts dignitaires messagers impériaux à Ise au XII<sup>e</sup> siècle », direction : C. von Verschuer (EPHE)

### c- Participation à des jurys d'HDR

- 27/11/2021** D. Arnaud : « L'esthétique filmique dans un état second : le cinéma, art du dérèglement », U. Sorbonne Nouvelle – Paris 3
- 11/09/2020** C. Laurent : « Rouleaux narratifs, paysages, ermites en méditation : pour une approche iconographique de la peinture Ming (1368-1644) », INALCO
- 29/06/2016** M. Simon-Oikawa : « Ecriture et image en France et au Japon – Poésie visuelle et jeux iconiques », U. Paris Diderot
- 03/12/2015** A. Brotons : « Le processus de territorialisation du sacré dans le Japon ancien et médiéval : l'exemple des trois sanctuaires de Kumano », INALCO
- 23/11/2001** F. Goyet : « Pensée et épopée : *Iliade, Roland, Hôgen* et *Heiji monogatari* », U. Stendhal Grenoble 3